

Die Wichtelwerkstatt

Wunderbares Bastelareal für die Kleinen

In der Wichtelwerkstatt können Kinder in diesem Jahr wieder nach Herzenslust mit den tollsten Materialien schneiden, kleben und basteln, und am Schluss kommt ein selbstgemachtes Weihnachtsgeschenk für Omi oder Mama heraus ... auch der Weihnachtsmann kommt am 6.12. in der Werkstatt vorbei. (mit freundlicher Unterstützung des Netzwerk Haushalt Leipzig e.V.)
im Stadtbüro, Katharinenstraße 2, 28.11. – 17.12., täglich 14 – 18 Uhr (außer 01.12.)

Special children's workshop

At Santa's Helpers' Workshop, children will be able to make their own delightful Christmas gifts under expert guidance using a wide range of materials.

Hüttenzauber

Weihnachtsbaum und schöne Hütten

Unter dem traditionellen Weihnachtsbaum entfaltet sich die wunderbare Stimmung des Leipziger Weihnachtsmarktes, wo Sie in den gemütlichen Hütten allerlei winterliche Waren bestaunen und besorgen können. **Marktplatz**

Christmas tree and enchanting stalls

The magical atmosphere of the Leipzig Christmas Market can be enjoyed beneath the traditional Christmas tree. What more enchanting place could there be to finish off your Christmas shopping?!

Oh, es riecht gut

Das Café Zimtstern mit Kinderbäckerei

Genießen Sie winterliche Kaffeespezialitäten und hausgemachtes Gebäck aus der Weihnachtsbäckerei im gemütlichen Ambiente.

**Marktplatz, täglich geöffnet
 Plätzchenbacken für Kinder
 Mo – Sa, 10 – 13 Uhr**

The scent of Advent at Café Zimtstern

Enjoy winter specialty coffees and homemade Christmas cakes and biscuits in a cosy setting.

Ho! Ho! Ho!

Der Weihnachtsmann hat Sprechstunde

Die Hauptperson darf natürlich nicht fehlen, der Weihnachtsmann höchstpersönlich. Am 28.11. kommt er am Leipziger Hauptbahnhof mit einer historischen Dampflok an und fährt mit seiner Kutsche bis auf den Marktplatz, wo er sich fortan um die Besucher des Weihnachtsmarktes kümmert.

Sprechstunde Bühne Markt, Mi – So, 16 – 16:45 Uhr

Father Christmas himself

Of course, the most important person will also be putting in an appearance – Father Christmas himself! He'll be arriving at Leipzig Central Station on 28 November and then travelling to the market square by horse and carriage – to meet everyone at the Christmas fair.

Anno Domini

Historischer Weihnachtsmarkt

Historische Handwerker darf man hier bestaunen. Vom Kerzenzieher bis zum Kunstschmied – ihre Waren verschönern den Weihnachtsmarkt und Ihr Zuhause.

Naschmarkt

Historical Christmas market
 Traditional handmade items on show and also for sale

Advent, Advent

Musik, Glühwein & kulturelle Überraschungen

Die Musikschule Leipzig „Johann Sebastian Bach“ lädt ein zur Adventsmusik.

**Innenhof der Musikschule / Eingang Peterskirchhof,
 30.11. – 18.12., Mo – Fr, 17 – 17:30 Uhr**

Advent, Advent

Music, mulled wine and cultural treats
 Nativity music performed by the J.S. Bach School of Music in the courtyard, entrance Peterskirchhof
 30/11–18/12, Mon–Fri, 5–5.30pm

Leipziger Weihnachtsmarkt 2015

Leipzig Christmas Market 2015



Dampf voraus

Großer Bahnhof für den Weihnachtsmann

Erstmals fährt der Weihnachtsmann mit einer historischen Dampflok, die vom **Verein Eisenbahnmuseum Bayerischer Bahnhof zu Leipzig e.V.** liebevoll gepflegt wird, auf dem Hauptbahnhof ein. Hunderte Kinder werden den Bärtigen dort mit großem Hallo erwarten.
www.dampfbahn-museum.de

Leipziger Hauptbahnhof, 28.11., gegen 11 Uhr

Full steam ahead!

For the first time, Father Christmas will be arriving by steam train at the station, where hundreds of children will be waiting to greet him!

Flair der Nostalgie

Karussell und Leckereien

Historisches Ambiente kann man in dem bekannten Etagenkarussell erleben, während einem der süße Duft der Leckerei-Stände um die Nase weht.

Salzgässchen

Traditional fun fair
 Old-fashioned merry-go-round as well as plenty of tasty delicacies

Träume auf Schienen

Die 53. Leipziger Modellbahnausstellung

Modellzüge fahren durch liebevoll gestaltete Landschaften, da dürfte jeder Freund der Modelleisenbahn in Fahrt kommen ...
www.mev-friedrich-list.org

**Strohsackpassage, 27.11. – 20.12.,
 Mo – Fr, 14 – 19 Uhr, Sa/So 10 – 19 Uhr**

Amazing model railway display

Vintage model trains will be racing through lovingly designed scenery – it's something for fans of model railways young and old to get steamed up about!

Heiß und duftend

Feuerzangenbowle vor der Nikolaikirche

Ein Weihnachtsmarkt braucht wärmende Feuerzangenbowle und duftende Waffeln. Geselliges Beisammensein und entspanntes Bummeln wecken die Vorfreude auf den Weihnachtsabend.

Nikolaikirchhof

Red-wine punch and waffles
 Germany's most famous hot beverage together with delicious waffles

Märchenwald

Grimms Märchen in Lebensgröße

Es wären einmal Erlebniswelten, in denen die bekanntesten Märchen nachgestellt wurden, um von Groß und Klein bestaunt und erraten zu werden. Ein fabelhaftes Erlebnis für jedes Alter und die ganze Familie. Und ganz nebenbei kann man beim Märchenrätsel tolle Preise gewinnen.

Brunnen Augustusplatz, vor der Oper

Grimms' Fairy Tales

Tableaux depicting scenes immortalised by the Brothers Grimm

Flammlachs und Glögi

Das finnische Weihnachtsdorf

Weihnachtstraditionen aus dem hohen Norden, kulinarische Köstlichkeiten und finnisches Kunsthandwerk sind wieder hautnah zu erleben. Bei warmen Glögi und Flammlachs kann man am Lagerfeuer zusammensitzen. Sogar ein echter finnischer Weihnachtsmann wird erwartet!

Augustusplatz, vor dem Mendebraunnen

Finnish Christmas village in Leipzig

Christmas traditions from the far north including delicious food and Finnish craftwork. Sit around the campfire with mulled wine and flamed salmon – and look out for the Finnish Santa Claus!

Der Wochenmarkt Innenstadt findet vom **10.11.2015** bis einschließlich **22.12.2015** jeden Dienstag und Freitag, **von 9 bis 17 Uhr**, auf dem Richard-Wagner-Platz statt.
 From 10 November until 22 December, the regular produce market on Tuesdays and Fridays will be held on Richard-Wagner-Platz.

Während des Weihnachtsmarktes haben am **2. Advent** (6.12.2015) und **4. Advent** (20.12.2015) die Geschäfte in der City **von 13 bis 18 Uhr** geöffnet.
 When the Christmas Market is on, the shops in the city centre will be open on the 2nd and 4th Sundays of Advent from 1 to 6 pm.



24. November bis
23. Dezember 2015
nur auf dem Marktplatz
am 23. Dezember
23 December only on the marketplace

Leipziger Weihnachtsmarkt 2015

Konzept & Gestaltung: www.MimneMedia.de

Herzlich Willkommen!

Es ist wieder Weihnachtsmarktzeit! Vom 24. November ab 17 Uhr bis 23. Dezember 21 Uhr verwandelt sich die City Leipzig in den Leipziger Weihnachtsmarkt. Das traditionsreiche Ereignis bietet eine einmalige thematische Vielfalt rund ums Fest. So gibt es auch dieses Jahr wieder viele Stände mit hochwertiger Handwerksarbeit und Gaumenfreuden aller Art sowie ein wunderbares weihnachtliches Programm. Außerdem können Sie mitten in Deutschland das Land der Finnen besuchen ...

Wir heißen Sie herzlich willkommen! Der Weihnachtsmarkt ist geöffnet: von So bis Do, **10 bis 21 Uhr**, Fr und Sa, **10 bis 22 Uhr** (außer am 24. 11. von 17 bis 21 Uhr) und am 23. 12. nur auf dem Marktplatz von 10 bis 21 Uhr.

Yes, it's time for the Christmas Market again! From 24 November until 23 December, central Leipzig will be transformed into the traditional Christmas fair with its unique thematic variety. As usual, there'll be plenty of stalls selling exquisite arts and crafts as well as oodles of delicious eats and drinks, not to mention a fantastic programme of Yuletide entertainment. Moreover, you'll even be able to stroll through Finland without setting a foot outside Germany! So come all ye faithful – we look forward to seeing you! The Christmas Market will be open from 10am until 9pm and Friday and Saturday until 10pm apart from on 24 November (5–9pm). On 23 December, only stalls on the marketplace will open.

Stadt Leipzig

Marktamt
Katharinenstraße 11
04109 Leipzig
Telefon: 0341 123-5929
Fax: 0341 123-5935
E-Mail: marktamt@leipzig.de
www.leipzig.de
Mitausrichter:
Käthe Wohlfahrt GmbH & Co. KG
Heureka Leipzig



Park & Ride:

| | |
|------------------------|-------|
| Völkerschlachtdenkmal | 600 |
| Bhf. Leipziger Messe | 1.200 |
| Straße am See (Lausen) | 400 |
| Krakauer Straße | 250 |
| Plovdiver Straße | 300 |
| Schönauer Ring | 350 |

Bringt der Weihnachtsmann
mein eigenes Zimmer?

Leipziger Wohnungs- und Baugesellschaft mbH
Telefon 0341 99220
www.lwb.de

Zuhause in Leipzig

Wundervolle
Weihnachtszeit.
Wie für dich
gemacht.

GESCHENKE und IDEEN,
die das Herz zum
FEST DER LIEBE höher-
schlagen lassen.

WWW.HOEFE-AM-BRUEHL.DE

Programm 24.11.
Opening programme on Tuesday 24 November

Macht hoch die Tür
Das Eröffnungsprogramm am Di., 24.11.

17 Uhr/5pm Posaunenblasen vom Balkon Altes Rathaus
Waits performing on the balcony of the Old City Hall

17:10 Uhr/5.10pm Festliche Eröffnung des Weihnachtsmarktes
mit Ansprache des OBM B. Jung, Thios Omilos – A-Capella-Gesang, Tanzstudio T.A.B.U. und Jugendblasorchester Leipzig
Opening ceremony

19 Uhr/7pm Posaunenblasen mit den Leipziger Ratspfeifern,
Bühne Marktplatz
Waits performing

Kultur-Tipps Cultural tips

24.11., 19 Uhr, Gewandhaus, **After Work Concert „Mozart-mento“** – Leipziger Querflötenensemble Quintessenz, Anna Garzuly-Wahlgren
24/11., 7pm, Gewandhaus, **After-work concert: 'Mozartimento'** by Quintessence (Leipzig flute ensemble), Anna Garzuly-Wahlgren

24.11., 20 Uhr, Pfeffermühle, **Schöpfungsgeschichte**
Kabarett
24/11., 8pm, Pfeffermühle Comedy Club, **The Story of Creation** (comedy)

24.11., 20 Uhr, Kabarett/Theater Sanftwut, **Und ewig bockt das Weib – jetzt noch bockiger**
24/11., 8pm, Sanftwut Comedy Club, **As Stubborn as They Come!**

Ein Haus voller
Geschenke

Leipzig, Petersstraße

Hier gibt's
Geschenke

Überraschen für die ganze
Familie ... mit

WWW.PETERSBOGEN-LEIPZIG.DE

Programm 28.11.
Special programme on Saturday 28 November

Heute kommt der Weihnachtsmann
Das Sonderprogramm am Sa., 28.11.

10 Uhr/10am Konzert des Bergmannsblasorchesters Schlema (Hbf)
Advent concert (Leipzig Central Station)

11 Uhr/11am Ankniff des Weihnachtsmannes (Hbf) & Fahrt mit der Kutsche zum Marktplatz
Arrival of Father Christmas (Leipzig Central Station) and travel by horse-drawn carriage to the marketplace

11 – 11:30 Uhr Warten auf den Weihnachtsmann Bühne Marktplatz
Waiting for Father Christmas (stage on the marketplace)

11:30 Uhr/11.30am Posaunenblasen vom Balkon Altes Rathaus
Waits performing on the balcony of the Old City Hall

12 Uhr/12 noon Ankniff des Weihnachtsmannes auf dem Marktplatz
Father Christmas arrives at the marketplace

12:15 Uhr/12.15pm Adventskonzert des Bergmannsblasorchesters Schlema
Bühne Marktplatz Advent concert

14 Uhr/2pm Weihnachtslieder für Jung und Alt Bühne Marktplatz
Carol-singing for all ages

16 Uhr/4pm Weihnachtsmann-Sprechstunde auf der Bühne Marktplatz
Chance to meet Father Christmas

17:30 Uhr/5.30pm Jasmin Graf, Bühne Marktplatz Advent programme

19 Uhr/7pm Posaunenblasen vom Balkon Altes Rathaus
Waits performing on the balcony of the Old City Hall

Kultur-Tipps Cultural tips

28.11., 19.30 Uhr, Schauspiel Leipzig, **Komödie im Dunkeln**
von Peter Shaffer
29/11., 7.30pm, Schauspiel Leipzig, **Black Comedy**
by Peter Shaffer

28.11., 19 Uhr, Oper Leipzig, **Madame Butterfly** – Giacomo Puccini
28/11., 7pm, Leipzig Opera House, **Madame Butterfly** by Giacomo Puccini

28.11., 10 Uhr, Mendelssohn-Haus / Museum – **Auf Mendelssohns Spuren durch die Musikstadt Leipzig**
28/11., 10am, Mendelssohn-Haus / museum, **Guided tour: On Mendelssohn's Trail through Musical Leipzig**

Adventsmusik

täglich Mo - Fr 17.00 - 17.30 Uhr
im Innenhof der Musikschule

mit Glühwein & jeweils einer kulturellen Überraschung
30. November bis 18. Dezember 2015

Musikschule Leipzig | Johann Sebastian Bach
Petersstraße 43 | 04109 Leipzig

Große
Weihnachtsmarkt-
Eröffnung

Auf unserer Sonderfläche im
Erdgeschoss finden Sie alles für die
Adventszeit – weihnachtliche
Dekorationen, Baumstuck
und vieles mehr.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Verkaufsoffener
Sonntag
am 11.11., 6-12 und 20-12:15
von 13:00 bis 18:00 Uhr

KAUFHOF
GALERIA

Leipzig | Neumarkt
Parkhaus Augustusplatz
2 Min. entfernt
150676 Köln

Programm Mo-Fr
Market programme during the week

Kommet zuhaufr
Das Marktprogramm in der Woche

16 – 16:54 Uhr Weihnachtsmann-Sprechstunde
Bühne Marktplatz (Mi-Fr)
Chance to meet Father Christmas on the marketplace
4-4.45pm

ab 16:30 Uhr Adventsprogramm auf der Bühne Marktplatz (Mo, Di, Fr)
u. a. mit der Puppenbühne Bergmann, dem Märchenerzähler
Andreas, verschiedenen Künstlern, Vereinen und anderen
Ensembles
Advent programme on the stage (Mon, Tue, Fri) with the
Bergmann puppet theatre, various performers and ensembles
4.30pm

18 Uhr/6pm Posaunenblasen vom Balkon Altes Rathaus
(Mo-Fr; Fr ab 18:30 Uhr)
Waits performing on the balcony of the Old City Hall (Mon-Fr)

Kultur-Tipps Cultural tips

04.12., 19.30 Uhr, Oper Leipzig, **Die Märchen der Gebrüder Grimm** – Ballett von Mario Schröder für Kinder ab 8 Jahre
4/12., 7.30pm, Leipzig Opera House, **Grimms' Fairy Tales** – Ballett by Mario Schröder for children aged 8+

15.12., 14 Uhr, theater fact, **Die Geschichte des kleinen Muck** – Weihnachtsmärchen von Wilhelm Hauff
15/12., 2pm, theatre.FACT, **The Story of Little Muck** – Christmas tale by Wilhelm Hauff

ab 17.12., 17 Uhr, Kleinmesseplatz Cottaweg – **9. Leipziger Weihnachtszirkus AEROS** –
www.zirkus-aeros.com
From 17/12, 5pm, Cottaweg Fairground, 9th Leipzig Christmas Circus

Besuchen Sie uns auf dem Weihnachtsmarkt
vor dem Alten Rathaus
vom 24.11. bis zum 23.12.2015

Auswahl an traditionellen deutschen
Weihnachtsschmuck-
Nussknacker, Pyramiden,
Rüchermännchen, Schwib-
bögen, Spieldosen und
viele außergewöhnliche
Geschenkideen.

Käthe Wohlfahrt GmbH & Co. OHG
Herrngasse 1
9141 Rahmburg o. d. T.
Hbf. 0341-4090
info@wohlfahrt.com
www.wohlfahrt.com

WÜNSCH
DIR WAS

DER CENTER-GUTSCHHEIN
ERHÄLT LICHT AN DER
KUNDEN-INFO

Wünsche werden wahr

Gutscheine € 50
€ 30
€ 20

PROMENADEN
HAUPTBAHNHOF
AM PULS DER STADT

Programm Sa-So
Market programme during the weekend

Jauchzet, frohlocket
Das Marktprogramm am Wochenende

13 Uhr/1pm Posaunenblasen vom Balkon Altes Rathaus
Waits performing on the balcony of the Old City Hall

ab 13:30 Uhr Adventsprogramm Bühne Marktplatz
Advent programme, marketplace
1.30pm

16-16:45 Uhr Weihnachtsmann-Sprechstunde Bühne Marktplatz
Chance to meet Father Christmas
4-4.45pm

ab 17:30 Uhr Adventsprogramm, marketplace
5.30pm

19 Uhr/7pm Posaunenblasen vom Balkon Altes Rathaus
Waits performing on the balcony of the Old City Hall

Während des Weihnachtsmarktes haben am **2. Advent** und am **4. Advent** die Geschäfte in der City von **13 bis 18 Uhr** geöffnet.
When the Christmas Market is on, the shops in the city centre will be open on the 2nd and 4th Sundays of Advent from 1 to 6pm.

Kultur-Tipps Cultural tips

29.11., 17 Uhr, Nikolaikirche, **Festliche Bläsermusik im Advent** – mit Leipziger Posaunen-
chören und Leipziger Bläserkreis
29/11., 5pm, St. Nicholas's Church, **Festive brass music in Advent** by
trumpete ensembles and Leipziger
Bläserkreis

12.12., 17 Uhr, Thomaskirche, **Weihnachtsoratorium** – Johann
Sebastian Bach (Cantatas 1-3, 6)
12/12., 5pm, St. Thomas Church
Christmas Oratorio – Johann Sebas-
tian Bach (Cantatas 1-3, 6)

20.12., 16 Uhr, Gewandhaus, **Heiteres Weihnachtskonzert**
– Weihnachtslieder mit der Gans
Auguste
20/12., 4pm, Gewandhaus, **Merry Christmas Concert** – Carols
with Auguste the Goose

Änderungen vorbehalten!